

gen beschränkt ist. Das ist nicht geregelt. Ich gehe aber in Zukunft davon aus, dass wir die Zeit nicht überschreiten, wenn wir in dieser Kategorie jeder Rednerin und jedem Redner fünf Minuten Zeit geben.

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.041/3559)  
Für Annahme des Entwurfes .... 111 Stimmen  
Dagegen .... 52 Stimmen

### 3. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2007

#### 3. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2007

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Art. 1–3**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1–3**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.041/3560)  
Für Annahme des Entwurfes .... 143 Stimmen  
Dagegen .... 30 Stimmen

### 4. Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2007 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

#### 4. Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2007

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Art. 1, 2**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1, 2**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.041/3561)  
Für Annahme des Entwurfes .... 175 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

### 5. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2007

#### 5. Arrêté fédéral IV concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2007

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Art. 1, 2**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1, 2**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.041/3562)  
Für Annahme des Entwurfes .... 174 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

06.047

### Finanzplan 2008–2010.

#### Bericht

#### Plan financier 2008–2010. Rapport

*Fortsetzung – Suite*

Bericht des Bundesrates 23.08.06  
Rapport du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern  
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne  
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen*  
*Il est pris acte du rapport*

06.048

### Voranschlag 2006. Nachtrag II

#### Budget 2006. Supplément II

*Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 29.09.06  
Message du Conseil fédéral 29.09.06  
Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern  
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne  
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

*Eintreten ist obligatorisch*  
*L'entrée en matière est acquise de plein droit*

### 1. Finanzrechnung

#### 1. Compte financier

### Departement für auswärtige Angelegenheiten

#### Département des affaires étrangères

*201 Departement für auswärtige Angelegenheiten*  
*201 Département des affaires étrangères*

*Antrag der Kommission*  
3100.046 Besondere Schutzmassnahmen  
Fr. 538 000

*Proposition de la commission*  
3100.046 Mesures de protection spéciales  
Fr. 538 000

*Angenommen – Adopté*

## 2. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2006

### 2. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2006

*Detailberatung – Discussion par article*

#### Titel und Ingress

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Titre et préambule

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

#### Art. 1

*Antrag der Kommission*

....

– 470 114 170 Franken ....

#### Art. 1

*Proposition de la commission*

....

– 470 114 170 francs ....

*Angenommen – Adopté*

#### Art. 2, 3

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.048/3571)

Für Annahme des Entwurfes .... 172 Stimmen

Dagegen .... 3 Stimmen

**Rey Jean-Noël** (S, VS), pour la commission: Au terme de ce débat sur le budget 2007, au nom des rapporteurs et de mes collègues de la commission, j'aimerais adresser un merci spécial au Département fédéral des finances, aux collaboratrices et aux collaborateurs de l'Administration fédérale des finances et aux collaborateurs de la Commission des finances pour l'excellent travail qu'ils ont accompli puisque nous avons adopté le premier budget élaboré selon le nouveau modèle comptable.

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich möchte den Dank auch an die beiden Berichterstatter richten. Mit dem Ordnungsantrag Föhn, die Einzelanträge zu begründen, haben wir Zeit verloren. Dank der klugen Begründung der Anträge der Kommission durch die Berichterstatter haben wir diese Zeit wieder eingespart. Vielen Dank!

## 05.073

### Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision

### Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

#### Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBI 2005 5829)  
Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)

Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBI 2005 6905)  
Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2007 21)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)

Text des Erlasses 2 (BBI 2007 39)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

**Präsidentin** (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben die Eintretensdebatte noch einmal zu führen, weil das Geschäft durch unseren Rat am Ende der ersten Beratung in der Gesamtabstimmung abgelehnt worden ist.

**Beck Serge** (RL, VD), pour la commission: Il s'agit tout d'abord de faire un bref historique. La plupart d'entre vous se souviennent sans doute que ce projet a fait l'objet d'une discussion par article lors de la session d'été de notre conseil, celui-ci étant premier conseil. Alors que la commission avait proposé de refuser la création d'une caisse fermée pour les rentiers au jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, notre conseil a suivi le Conseil fédéral et une minorité de la commission et a décidé la création d'une telle caisse fermée, par 82 voix contre 73. Au vote sur l'ensemble, les oppositions sur ce point cardinal du projet, cumulées à d'autres oppositions plus ponctuelles, ont conduit notre conseil à rejeter assez clairement le projet dont il venait de débattre, par 93 voix contre 66. Cette décision invalidait donc les résultats du premier débat.

Le projet a été examiné par le Conseil des Etats à la session d'automne, à Flims, en tant que premier conseil, la décision du Conseil national figurant à titre indicatif dans le dépliant. La Chambre des cantons a suivi dans l'ensemble le Conseil fédéral, sauf sur le point que j'appellerai cardinal de la création d'une caisse fermée pour les rentiers, qui a été rejetée très nettement par 31 voix contre 8, et pour l'essentiel pour les mêmes raisons que celles formulées par la majorité de la commission, à savoir en invoquant le précédent créé dans le cadre de la loi sur la prévoyance professionnelle, la nécessité également de tirer définitivement un trait sur cette affaire de l'assainissement des caisses de pension, même si, ainsi que le rappelle régulièrement Monsieur le conseiller fédéral Merz, la responsabilité de la Confédération en tant qu'employeur perdure au-delà de toutes les modifications législatives.

Nous devons donc aujourd'hui procéder à un nouveau débat d'entrée en matière. Je pense que celui-ci pourra être bref, puisque d'une part nous avons déjà mené ce débat en juin dernier, et que d'autre part les conditions-cadres de la problématique au niveau politique ou financier n'ont pas évolué, tout en rappelant – je crois que c'est important – que le but essentiel de cette révision est le passage d'un système de